

RAÍCES
FRANCESAS
en MÉXICO

Tres Años de Actividades



RACINES
FRANÇAISES
au MEXIQUE



GACETA
R.F.M.
No1

NOVIEMBRE 2006



*Le
Bouchon*

Comida Francesa Tradicional

Julio Verne 102, esq Virgilio Col. Polanco

Reservaciones 52807903-52807902

www.restaurante-lebouchon.com



Los buenos vinos crean
buenos momentos,
los buenos lugares crean
grandes recuerdos.



Somos especialistas en vinos franceses, los viernes hay servicio de La Cave de 7:00 a 12:00 pm
y el servicio de Le Restaurant es de martes a domingo de 1:30 a 6:00 pm.

*La
cave*
LeRESTAURANT

Círculo Francés de México
Calle Francia 75 Col. Florida
C.P. 01030 México D.F.
Tels: 1163 0700 1163 0709
www.clubfrance.org.mx



Indice

● Nuestra Asociación	2
● Editorial	
<i>Trois Ans Déjà !</i>	3
● Témoignages	
<i>Consul Général de France au Mexique</i>	4
<i>Sénateur des Français établis hors de France</i>	5
● Reuniones-Conferencias	
<i>24 causeries entre amis</i>	6
● Voyages	
<i>Camarón, Orizaba y Puebla</i>	10
<i>Tlalpujahua</i>	12
<i>Chihuahua</i>	14
<i>Jicaltepec y San Rafael, Veracruz</i>	16
● Portraits	
<i>Pierre Robert Teissier</i>	18
<i>Jacques de Choulot</i>	20
● Los Cahiers de RFM	23
● Presentación de Libros	24
● Archivos	
<i>A la recherche du temps perdu</i>	25
● FLAM	
<i>Francés para niños</i>	26
● Eventos	27

Raíces Francesas en México A.C. (RFM)

Somos una asociación socio cultural sin fines de lucro cuyos objetivos son:

- Identificar y reunir las personas relacionadas con la migración francesa,
- Salvaguardar el patrimonio cultural de la comunidad franco-mexicana.

Organizamos en el transcurso del año:

- Encuentros amistosos con los descendientes de las diferentes regiones francesas y la Embajada de Francia en México,
- Actividades culturales como conferencias, presentación de libros, encuentros gastronómicos, visitas guiadas, viajes, rescate de archivos...
- Genealogía y averiguación de documentos y actas francesas.
- *Les Cahiers de RFM*, publicación bilingüe sobre la historia franco-mexicana.
- Descuentos y ofertas especiales con instituciones francesas.

Oficina en el Consulado General de Francia

Thérèse Albrand y Lucia Theurel
Solo jueves de 10h00 a 13h30
La Fontaine No. 32 Col. Polanco
Tel. 91 71 98 45

INFORMES Y SUSCRIPCIONES

Monte Altai # 320
Lomas de Chapultepec CP 11000
México, D.F.

Tel/Fax: 52 (55)5 20 08 56 / 52028280

Email : informes@rfm.org.mx
racines@rfm.org.mx

Consulte nuestra pagina Web:
www.rfm.org.mx

Comité Editorial :

• Adriana Abdó	• Michèle Patrigeon
• Bernard Martel	• Minouche Suberville
• Denise Hellion	• Monique Briulet
• Gabriel Auvinet	• Mylène Audirac
• Iza Meurs	• Pedro Sol
• Jacques Paire	• Philippe Bouchacourt
• Louis Everaert	• Salvador de Pinal Icasa.



Trois Ans Déjà !

Geneviève BÉRAUD-SUBERVILLE

Minouche

Presidente RFM

Día con día, **Raíces Francesas en México, A.C.** se reafirma como un punto de encuentro entre franco-mexicanos que compartimos una historia en común por nuestros ancestros que adoptaron a México sin olvidar plenamente las tradiciones galas.

En plena era de la comunicación cibernética, podría parecer extraño que **Racines o RFM**, como familiarmente llamamos a nuestra agrupación, decida imprimir un boletín semestral; sin embargo, para una asociación comprometida con rescatar la memoria de una comunidad, resulta de suma importancia contar con documentos tangibles y, puesto que muchos descendientes han dejado de transmitir, al menos en parte, su lengua materna a los hijos nacidos en México, hemos optado por editar nuestra **Gaceta RFM** en

español, si bien seguiremos incluyendo algunos matices y textos en francés para que nuestros socios tengan la oportunidad de practicar este idioma.

Nuestro primer número es, por tanto, una edición especial en la cual resumimos nuestras actividades a lo largo de estos tres años. Nuestro comité editorial, a quien agradezco su generosa colaboración, tendrá oportunidad de explayarse en los subsecuentes números, en las diferentes secciones que tenemos contempladas como entrevistas, investigaciones históricas y toda suerte de interesantes anécdotas. Entre ellas recuerdo momentos que me han llenado de especial emoción como la entrevista que sostuve con Héléne Homps, directora del *Musée de la Vallée* al afamado cómico Eugenio Derbez quien, con inesperada seriedad, me contó la historia de su abuelo *barcelonnette*, para mí, ¡fue como vivir un *déjà vu*!

Nuestras actividades han logrado acercar a los socios de **Racines** a Francia, a su cultura, a su idioma y a sus instituciones, una tarea que realizamos con gran entusiasmo conjugando nuestra experiencia y el talento de nuestros socios como el periodista y caricaturista Jean-Pierre Sol La Lande, mejor conocido como Pedro Sol, cuyo lápiz ilustra con originalidad nuestro boletín. No quisiera despedirme sin antes extender una cordial invitación a todos nuestros socios para que participen en los próximos números a modo de explorar y difundir nuestro potencial.

A través de sus emigrantes, Francia ha tenido y mantiene una presencia indiscutible en la historia de México. ¡Descubramosla juntos mediante nuestras publicaciones!



Présentation de RFM

Didier GOUJAUD

Consul Général de France au Mexique

La publication du 1er bulletin de **Racines Francesas en Mexico AC** est l'occasion de souligner la singularité de cette association qui s'inscrit pleinement dans le réseau des associations françaises au Mexique et à ce titre est un partenaire à part entière du Consulat Général.

Née il y a trois ans de la volonté affirmée d'une poignée de personnes déterminées, elle a su répondre au moment opportun à un besoin fort ressenti par une partie de nos compatriotes ou de descendants de Français installés de longue date au Mexique, qui, le temps passant, avaient laissé se distendre peu à peu les liens avec la France.

Barcelonnettes ou originaires d'autres régions de France, ne trouvant pas toujours leur place dans le réseau associatif existant, ils étaient de facto un peu à l'écart de la communauté française.

Racines Françaises au Mexique a su répondre à leur double attente :

Recherche d'identité, dans un monde où les repères peuvent parfois manquer, se traduisant par le besoin, pour les plus jeunes comme pour les moins jeunes, de découvrir ou redécouvrir leurs attaches françaises, tout en continuant à se sentir naturellement profondément mexicains.

Ouverture vers le monde extérieur qu'exige la mondialisation. Faire valoir sa nationalité française permet un accès plus facile aux études en France bien évidemment, mais aussi au sein de l'Union européenne, voire aux États-Unis.

D'où le succès rapide et confirmé puisqu'elle compte aujourd'hui près de 600 membres.

Cette association dynamique organise des sorties, des réunions mensuelles avec conférencier, aide nos compatriotes à constituer leurs dossiers pour la transcription de leurs actes d'état civil mexicains, les encourage à se réapproprier la langue de Molière dont ils s'étaient éloignés. Elle publie aussi des cahiers, au rythme d'un par an.

Les Cahiers RFM constituent un précieux travail de mémoire. A travers le parcours de personnalités marquantes c'est la présence de la France au Mexique qui est ainsi retracée et c'est l'ensemble de la communauté française présente dans ce pays qui retrouve ses marques.

Aujourd'hui, élargissant davantage sa palette, Racines Françaises au Mexique publie son premier bulletin, je ne doute pas que cet outil d'information et de liaison entre ses membres, ne connaisse, à l'instar des cahiers, un plein succès, c'est ce que je lui souhaite.



Paris, le 27 octobre 2006

Chers amis de Racines Françaises au Mexique,

Je suis à la fois honoré et heureux de vous apporter mon témoignage et, ainsi, de dire, dans ce premier bulletin, tout le bien que je pense de votre action.

Votre ambition d'identifier et de rassembler les descendants de la migration française installés au Mexique, contribue, et je m'en réjouis, à développer la présence et l'influence francophones dans ce beau pays.

Complétant harmonieusement le déjà riche tissu associatif de notre communauté, vous étendez votre maillage en essayant à travers le pays à la rencontre des familles de compatriotes venus de la région de Barcelonnette en grande partie, certes, mais aussi des Pays basque et béarnais, d'Alsace ou de Haute Saône, ranimant ainsi la flamme francophone.

Nos autorités ont bien compris tout l'intérêt de votre entreprise puisque notre consulat vous soutient efficacement.

Votre association fait preuve d'une grande vitalité et d'un dynamisme remarquable et, depuis sa création, le nombre de ses adhérents croit rapidement chaque année. Ce bulletin résume d'ailleurs bien toutes les activités entreprises depuis trois ans : conférences, voyages, archives, sauvegarde du patrimoine lié à la présence française (les fameux « grands magasins » en particulier), programmes Flam, ... Je suis toujours aussi heureux de pouvoir suivre l'évolution de ces projets et de constater à chaque fois combien l'association se développe.

Je tiens donc à féliciter tous ses animateurs et en particulier sa fondatrice, Geneviève Béraud-Suberville, Minouche, mais aussi à vous renouveler tout mon soutien et à vous adresser tous mes encouragements dans la poursuite de vos nobles objectifs.

Un grand bravo et bonne continuation !

Año 2003

26 de Noviembre

Presentación del video “**La colonia francesa en México**”, por Jacques Paire. Dicho video ilustró la presentación por el autor de la novela “**De caracoles y escamoles, un cocinero francés en tiempos de don Porfirio**”, la cual retrata el afrancesamiento de la sociedad porfiriana y recrea varios aspectos de la vida cotidiana de nuestra comunidad en una época que ha dejado numerosos vestigios y recuerdos.

Año 2004

28 de Enero

“**Tesoros personales**”. Para compartir documentos. Los documentos y objetos recogidos piadosamente por Minouche Suberville nos hablan de la vida de los franceses en México en otras épocas.

25 de Febrero

“**Alphonse Dano, Ministre plénipotentiaire de France au Mexique à l'époque de Maximilien**” *conférence de Gabriel Auvinet.*

Alphonse Dano occupe une place particulière dans l'histoire de la présence française au Mexique au XIXème siècle. En effet, à deux reprises, il représente la France dans ce pays: une première fois lors du onzième et dernier passage au pouvoir du général Antonio López de Santa Anna, puis, à nouveau, durant le bref et dramatique épisode du second empire de Maximilien de Habsbourg. (Voir Cahier No 1 de Racines Françaises)

29 de Marzo

“La bataille de Camerone, 30 avril

1863”, *conférence de Gabriel Auvinet.*

La bataille de Camerone est un point de repère historique important dans la mémoire de l'armée française et tout particulièrement de la légion étrangère. Quelle est la part de la réalité et de la légende? Qui était ce farouche général Francisco Milán auquel s'affrontèrent les 65 héros de la 3ème compagnie du 1er bataillon du régiment étranger, cet homme qui écrivit par la suite une «zarzuela» pour les enfants intitulée «La amiga de las niñas»? Un sujet fascinant et inépuisable.

26 y 28 de Abril

“**Patrimonio arquitectónico de la migración Barcelonnette**”, conferencia de *Hélène Homps*, en México, DF (Lycée Franco-Mexicain) y en Guadalajara, Jalisco.

El libro “**Villas en Ubye, Retour du Mexique**” nos acerca a la relación entre la arquitectura del valle del Ubye y la migración a México. La exposición amena, sin dejar de basarse en una documentación profunda y seria, despierta la imaginación y el interés por encontrar en la arquitectura los rasgos de la historia viva de nuestros antepasados. Un estudio similar en México sería deseable para recuperar nuestra historia y compartirla.

30 de Junio

Presentación del video “**Viaje a Orizaba**”, por *Francis Javelly*.

La excursión realizada por un grupo de miembros de Raíces francesas a Puebla,

Orizaba y Camarón fue un viaje a través del tiempo pero también una ocasión de descubrir esta bella región del país en su estado actual. El video realizado por *Francis Javelly* permitirá conservar estos grandes momentos de emoción histórica y al mismo tiempo de convivencia amistosa.

10 de Octubre

“Brève historique des français au Mexique”, conférence de Gabriel Auvinet organisée par Racines Françaises pour Mexico-Accueil, Lycée Franco-Mexicain.

La présence des français au Mexique est déjà loin d'être négligeable à l'époque de la Nouvelle Espagne malgré les restrictions imposées aux étrangers. Des huguenots français venus de Normandie sont victimes de l'inquisition. C'est Alexandre Darcourt qui dessine le parc de l'Alameda en 1771. A partir de l'indépendance du Mexique, les français arrivent nombreux: des voyageurs attirés par les charmes du pays, comme le baron de Courcy, mais aussi des scientifiques et des commerçants et artisans cherchant fortune. La colonie française connaît son apogée économique sous la présidence de Porfirio Díaz. Près de 14 000 français sont actuellement inscrits au Consulat.

17 de Octubre

“François Fournier et l'île de Porquerolles”, conférence de Louis Everaert (Hôtel Cantalagua, près de Tlalpujahuá).

Né dans une famille de pauvres bateliers, François-Joseph Fournier, est de nationalité belge. Après un passage au Canada où il travaille dans les chemins de fer, à Panama où il participe à la construction du canal, puis à San Francisco aux Etats-Unis, il arrive au Mexique. Le 27 décembre 1899, à Tlalpujahuá, près du village d'El Oro,

Fournier découvre une mine qui s'avère exceptionnellement riche et qu'il appelle « Las Dos Estrellas ». Avec talent, Fournier utilise les technologies du début du vingtième siècle: l'énergie électrique, les machines modernes, et les nouvelles possibilités qu'offre le traitement du minerai par cyanuration. Fournier devient richissime du jour au lendemain. Rentré en Europe, il adopte la nationalité française et achète en 1912 l'île de Porquerolles, au large d'Hyères, où il crée une société utopique ...

25 de Octubre

“La historia de la Bolsa de valores y del mercado bursátil mexicano desde finales del siglo XIX”, conferencia de Jean Paul Manuel.

Jean Paul nos habla, con gran conocimiento de causa, de la historia de la bolsa mexicana, desde su modesto origen, en la fonda de la Señora Viuda *de Génin*, hasta la época moderna.

Año 2005

31 de Enero

“El recetario de la fábrica de “La Colmena”, un acercamiento a las costumbres en las fabricas textiles”,

conferencia de *Iza Meurs-Friederichsen*

La historia ofrece un lado más amable cuando se aborda desde los platillos que conformaban la dieta de los empleados franceses ocupados en consolidar su influencia industrial y comercial.

28 de Febrero

Nuestros invitados:

l'Amicale des Bretons au Mexique.

Gaétan Jegoux y sus socios nos hacen descubrir los usos y costumbres de Bretaña

Reuniones-Conferencias / 24 causeries entre amis

¡Cenando crepas y probando la famosa sidra!

28 de Abril

“La Constitution Européenne”

présentée par Marie-Hélène Pontvianne, Après la présentation: une séance animée de questions et réponses avec la participation M. Jean Marie Martinel, Consul Général de France.

30 de Mayo

“Eugène Latapí, un Bearnés del siglo pasado”, conferencia de Juan y Roberto Latapí.

Una sólida investigación genealógica durante la cual se rastrearon los orígenes de más de 850 descendientes del emprendedor *bearnés de Izeste*, quien montara un estudio fotográfico y una fábrica de vidrio en Texcoco, trajo consigo el reencuentro con la rama francesa de la familia.

20 de Junio.

“La Isla de Clipperton o Isla de la Pasión”, Video del Sr. Manuel Arango.

La soberanía sobre la isla de Clipperton constituye uno de los pocos temas de controversia que subsisten entre Francia y México. Un tema a veces trágico que evoca la “Isla del tesoro”, con episodios sorprendentes como la ocupación y defensa de la isla por un oficial mexicano de origen... francés!

29 de Agosto

“Le Dr. Denis Jourdanet, médecin au Mexique de 1842 à 1867”, *conférence de Gabriel et Monique Auvinet.*

Le Dr. Jourdanet, ancêtre de Monique Auvinet, était venu chercher fortune au

Mexique. Son entreprise fut couronnée de succès mais il trouva surtout dans ce pays un sujet d'étude scientifique de premier ordre: l'influence de l'altitude et de la qualité de l'air sur la santé, thème qu'il développa à son retour en France à la Sorbonne avec Paul Bert. C'est le père des sanatoriums et autres centres d'entraînement d'altitude que nous connaissons actuellement.

30 de Septiembre

“El diario de Frances Chambers: Los mexicanos vistos de cerca”, conferencia de *Louis Everaert.*

Frances Chambers, una Americana de Mississippi, vivió ocho años en México en la década de 1880 bajo el gobierno de Porfirio Díaz. En su diario describe la vida cotidiana en ese entonces, tal como la percibió desde su balcón que daba hacia el Teatro Nacional donde en ese momento la marquesina anunciaba, esto en 1884, **“La vuelta al mundo en 80 días”**, de *Jules Verne.*

28 de Noviembre

“Jacques de Choulot par lui-même”.

Le doyen de la communauté française fête ses 99 ans et partage ses souvenirs!

Año 2006

27 de Febrero

“Cata de vinos e ... historia” por Julio Michaud

Julio Michaud, el famoso enólogo, nos da una magistral clase sobre el arte de apreciar los vinos pero también nos habla de su ancestro fotógrafo, autor de magníficas tomas de la ciudad de México.

24 de Abril

“La guerra de los pasteles”, conferencia de *Louis Everaert*.

¿Como pudo una simple reclamación de un pastelero francés de Tacubaya llevar a un conflicto bélico entre la Francia del Rey *Louis Philippe* y el México del presidente Bustamante? ¿Cómo perdió su pierna en esta refriega el general Santa Anna? Con sus amplios conocimientos de historiador y su gran talento como expositor, *Louis Everaert* da respuesta en forma amena a estas preguntas y a muchas más.

29 de Mayo

«Rétrospective artistique visuelle du Mexique de Maximilien à la révolution», *conférence de Bernard Martel* *Bernard Martel nous présente et commente sa collection personnelle impressionnante de photographies et de cartes postales de grande qualité de la fin du XIXème siècle et du début du XXème. Grâce à lui, il devient possible de revivre l'ambiance de la ville de Mexico durant le second empire, l'époque de Don Porfirio, avec ses festivités mémorables du premier centenaire de l'indépendance, et la révolution mexicaine.*

26 de Junio

“Chronique de la communauté française de Jicaltepec-San Rafael”, *conférence de Gabriel Auvinet*.

C'est une bien belle histoire que celle de la communauté française, maintenant franco-mexicaine, de Jicaltepec-San Rafael. C'est en 1833 que, traversant témérairement les mers à une époque où cela représentait un risque considérable, un groupe de familles bourguignonnes, comprenant des enfants en bas âge, n'hésite pas à suivre

un audacieux pionnier, Stéphane Guénot, pour venir s'installer au Mexique sur les rives du Río Palmas, près de Nautla, dans l'état de Veracruz. Une histoire mouvementée, souvent émouvante, parfois dramatique, mais toujours marquée par le courage et l'optimisme face aux obstacles...

25 de Agosto

La **“Fundación Reintegra”**, presentada por *Pierre y Monique Robert*

Véase Retrato de *Pierre Robert* en esta misma publicación.

25 de Septiembre

“El Colegio de Niñas, antigua Parroquia Francesa del Centro”, conferencia de Salvador de Pinal Icaza.

Para los decanos de la colonia francesa, la parroquia del Colegio de Niñas evoca muchos recuerdos, incluyendo el de los pastelitos que se saboreaban saliendo de misa...

30 de Octubre

“De Barcelonnette llegaron: la generación mexicana” por *Alain y Marcelo Derbez*. Véase **Libros** en esta misma publicación.

29 de Noviembre

“¿Como organizar un Rally Internacional?” por *Javier Martínez Gallardo*, Presidente del Club Automovilístico Francés (CAF) y *Serge Marcellin*

El CAF, asociación de origen francés que cumple 50 años •

Camarón, Orizaba y Puebla...

Jacques PAIRE

Nuestro primer recorrido al interior de la República fue del 29 de abril al 2 de mayo del 2004 al Estado de Veracruz donde visitamos varios sitios relacionados con la presencia francesa en el siglo XIX. Desde Orizaba, los 34 participantes nos dirigimos al escenario



Fuerte De Loreto En Puebla, Pue.

de la batalla de Camarón donde, el 30 de abril de 1863, 65 soldados bajo el mando del capitán DANJOU fueron sorprendidos por tropas mexicanas y combatieron durante once horas atrincherados en un almacén hasta caer diezmados, si bien los cinco sobrevivientes recibieron por parte del ejército mexicano un trato digno del valor que habían demos-

trado, ejemplo de virtud militar que la Legión Extranjera celebra año con año. Frente al monumento que conmemora el heroísmo de los combatientes, au-

toridades mexicanas y francesas encabezadas por el gobernador del Estado de Veracruz y el Embajador de Francia

en México celebraron el 141 aniversario de este hecho en un acto que dejó en claro las excelentes relaciones que sostienen ambas naciones. Tras degustar las famosas acamayas de la región, visitamos la Cervecería Moctezuma, pujante empresa que da muestra de la visión de los empresarios franceses que contribuyeron al desarrollo indus-

trial en nuestro país; así mismo, examinamos un generador hidráulico de electricidad antes de dirigirnos el día siguiente a la fábrica de Santa Rosa, en la actual Ciudad Mendoza.

Ahí se celebró el hermanamiento entre el Musée de la Vallée de Barcelonnette y el Museo Comunitario de Ciudad Mendoza, otro ejemplo de cooperación franco-mexicana. El acta de protocolo fue firmado por Hélène Homs y Bernardo García Díaz, directores de ambas instituciones ante la presencia del cónsul de Francia y culminó en un banquete servido en el salón Chantclair, dentro de las instalaciones de la fábrica. Por último, el domingo desayunamos en Puebla, en lo que fuera el antiguo almacén de La Ciudad de México, magnífico local con estructura metálica de principios del siglo XX que hoy aloja una moderna cafetería. Antes de partir, recorrimos con la historiadora Leticia



Visita al cementerio Francés de Puebla con la historiadora Leticia Gamboa

Gamboa, algunos lugares emblemáticos de la ciudad, incluyendo los fuertes de Loreto y San Javier, así como el cementerio Francés de Puebla, para así concluir con éxito un viaje que resultó tan interesante cuan ameno •



Guardia de honor frente al monumento conmemorativo de la Batalla de Camaron



Frente al logo de la fábrica Sta. Rosa con el historiador Bernardo García Díaz

Tlalpujahua, sur les pas de François Joseph Fournier

Sylvie JAVELLY



Visite à la mine "Dos Estrellas"

A 8h30, une foule joyeuse se presse autour de l'autobus. Tout le monde embarque et nous voilà partis vers Toluca. Après trois heures de voyage nous arrivons à el Oro de Hidalgo, où nous attendent le coordinateur de tourisme de la ville qui nous fait visiter le Palais Municipal et le Théâtre Juarez, dont l'architecture est fortement marquée par l'influence française, puis la gare de chemins de fer et le marché d'artisanat.

Nous déjeunons dans le ravissant rancho Yapalpan, perché en haut de la montagne, fleurant bon l'eucalyptus et l'herbe fraîchement coupée, avant de partir à la découverte de la mine DOS ESTRELLAS.

Cette mine d'or fut découverte en 1895 par François-Joseph Fournier, haleur sur les canaux du Plat Pays, laborantin au Muséum d'histoire naturelle à Paris, contremaître sur le chemin de fer canadien et le canal de Panama, chercheur

d'or aux Etats-Unis puis au Mexique où il découvrit le plus fabuleux filon du pays. Il devint riche, immensément riche, à tel point qu'il put acquérir en 1912, pour un million de francs, l'île de Porquerolles. Un destin hors du commun qui mena ce fils de batelier belge, naturalisé français, des canaux glauques de Clabecq en passant par les affres de la révolution mexicaine et la splendeur des salons parisiens, jusqu'aux rivages de la Méditerranée où il rêvait de créer un royaume de justice et de bonheur pour les siens.

En ce dimanche matin ensoleillé nous quittons à regret la belle hacienda Cantalagua pour nous rendre à Tlalpujahua. La visite de la ville démarre par le Musée Hermanos Rayón, héros de la ville. L'essentiel du musée est consacré à la mine de Dos Estrellas. RFM fait un don au musée. Ensuite, nous visitons un couvent franciscain du XVIIIème siècle très délabré. RFM fait à nouveau un don. De là, nous nous dirigeons vers la Maison du Père Noël. L'industrie principale de Tlalpujahua est en effet, la fabrication de boules de Noël. Chaque année, 32 millions de boules y sont fabriquées et exportées dans le monde entier. Après quelques achats, nous entreprenons l'ascension vers Nuestra Señora del Carmen, magnifique chef d'œuvre baroque. Les membres du pa-

tronat du musée Hermanos Rayón ont organisé, en notre honneur, un concert d'orgue dans la cathédrale qui est illuminée spécialement pour nous.

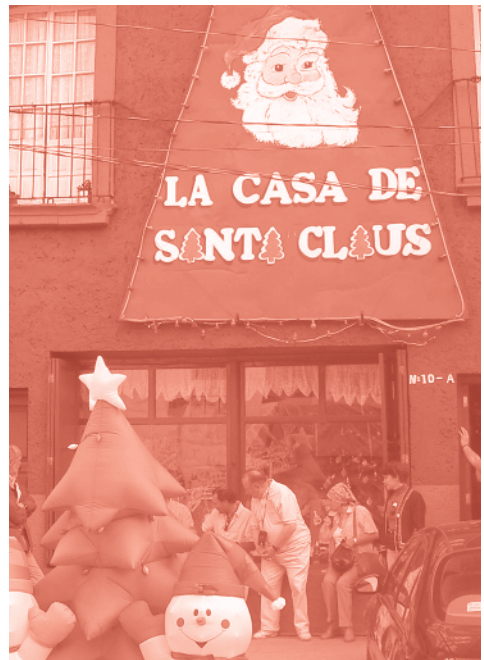
Après un déjeuner mexicain bien arrosé dans un petit restaurant typique, il

nous faut prendre le chemin du retour, fatigués mais la tête et l'autobus remplis de beaux

souvenirs, heureux du week-end que nous venons de passer ensemble dans une excellente ambiance •



Pharmacie FOURNIER



Travesía del estado grande, Chihuahua.

Iza MEURS



El grupo RFM frente a la barranca del Cobre, Chihuahua

En mayo de 2005, Teresa Manuel y Minouche organizaron para RFM un viaje que recorrería una buena parte del estado de Chihuahua. Treinta y siete personas respondieron al llamado, la más joven alrededor de 15 años, el mayor pasaditos los sesenta y*plus*.

La cita para salir fue en el aeropuerto de la Ciudad de México. Algunos tuvieron que llegar a pie porque encontraron el paso cerrado por un desfile que se dirigía al Peñón de los Baños, en donde cada año se organiza una representación muy popular de la batalla de Cinco de Mayo.

¡No era propicio hacer alarde de las raíces francesas!

En el avión hacia Los Mochis nos enteramos que el piloto, originario de Puebla, se apellidaba Couttolenc, ¡un patronímico Barcelonnette! ¡Puso el piloto automático y a charlar de sus Raíces! Cuando nos despedimos de él, nos trasladamos por autobús a la ciudad colonial de El Fuerte. Hay buenas razones para creer que el hotel "La posada de Hidalgo", donde pernoctamos, alberga la casa original de Don Diego de la Vega, más conocido como "el Zorro".

Pasamos una tarde tranquila. Tras un paseo por el pueblo nos reunimos al borde de la alberca para un aperitivo. La cena fue muy agradable. Los desvelados organizaron una mesa de póker.

A la mañana siguiente nos subimos al "Chepe"(apodo del tren Chihuahua-Pacífico, y una de las más impresionantes obras de la ingeniería mexicana). Gozamos de paisajes Espectaculares, con E mayúscula. RFM había reservado un carro-restaurante completo para la comida de sus viajeros, donde convivimos largo rato.

Y al llegar a El Divisadero: ¡qué hotel!. Es difícil describir lo majestuoso del panorama. El "Posada Mirador" fue literalmente construido sobre la ladera de una de las barrancas que forman el Cañón del Cobre, y tiene lo que debe ser una de las mejores vistas del mundo. Se formaron varios grupos para hacer caminatas por los alrededores. Otros nos quedamos a disfrutar de la maravillosa vista de la barranca de Urique desde el balcón del cuarto del hotel. No cabe duda que, como alguien dijo: "las Barrancas del Cobre son lo que el Cañón del Colorado quiere ser cuando sea grande".

Al otro día nos trasladamos a Creel, cerca de donde visitamos la Misión de Cuzárare y el Museo Loyola, inaugurado hace apenas dos años y manejado por mujeres rarámuris. Después de un picnic al borde del lago de Arareko recorrimos un largo trayecto durante el cuál una parte del grupo alegremente nos amenizó con diversas canciones hasta que llegamos a la ciudad de Chihuahua. La única escala en el camino fue en la comunidad Menonita, donde todos quedamos sorprendidos por

el rigor de sus costumbres. Un paseo por la ciudad ocupó la mañana del domingo. Visitamos la "Quinta Gameros", espléndida mansión de principios del siglo XX y cuya arquitectura denota una clara influencia francesa. Al medio día Paul Henric, Presidente de la Fundación Descendientes de Franceses en México AC, en compañía de su esposa Carlota, nos atendieron en su casa a cuerpo de rey. Ahí nos encontramos con el entonces Cónsul General de Francia, Jean Marie Martinel y su familia y los miembros de dicha asociación.

Ya tarde nos trasladamos a Casas Grandes, para salir el lunes después del desayuno rumbo a Mata Ortiz, que es el centro artesanal alfarero más importante del norte de México. En uno de sus talleres recibimos con agrado una demostración de la elaboración de su finísima cerámica. Para cerrar con broche de oro nuestro viaje, caminamos por la zona arqueológica de Paquimé, famosa por su arquitectura de tierra apisonada, y visitamos el bello Museo de las Culturas del Norte, abierto especialmente para nosotros.

Regresamos vía Ciudad Juárez cargados de artesanías, quesos, buenos recuerdos, y nuevas amistades. ¡Agradecemos a los jóvenes su entusiasmo y alegría !



Zona Arqueológica de Paquimé

Jicaltepec y San Rafael, Veracruz

Claude PAIRE



Casa de Gloria ESTIVALET, donde se casaron los bis-abuelos de nuestra socia Lucía Theurel.

El viernes 17 de febrero del 2006 salimos temprano hacia San Rafael en compañía del Cónsul General de Francia Señor Didier GOUJAUD y su esposa Myriam, deteniéndonos para visitar el imponente conjunto arqueológico del Tajín antes de disfrutar por la noche de una deliciosa mariscada en nuestro hotel Cabo Alto, junto al mar en Casitas, Veracruz. A la mañana siguiente, vivimos un momento emotivo cuando el Cónsul hizo entrega de una copia

certificada, rescatada por nuestra asociación, del acta de nacimiento del padre de Adela COUTURIER descendiente de la migración francesa en este lugar. ¡Este documento le permite a ella y a su sobrina Luisa COUTURIER, registrarse en el consulado de Francia! Luisa, en perfecto francés, explico al señor Goujaud la labor de la Asociación Los Amigos del Museo AC, en la cual funge como tesorera. Posteriormente, Gloria ESTIVALET y Annette BÉRAUD nos abrieron

las puertas de sus casas que conservan un estilo borgoñón y Magdalena COLLINOT de PESCADOR nos ofreció una comida amenizada por mariachis donde pudimos departir con su familia e invitados locales, sin olvidar la nutrida comitiva venida de Francia. En la tarde, visitamos el comercio de alimentos de Luis THOMAS antes de acudir a la ceremonia para conmemorar los 20 años de hermanamiento entre San Rafael y Champlitte que tuvo lugar en la Casa de la Cultura donde se develó una placa. Cabe destacar el salón de clases "Tio Foncho" decorado con fotografías de Champlitte y donde se imparten clases de francés. El día terminó con una cena ofrecida por Carlos COUTURIER que reunió a los miembros de RFM con la Asociación de la Haute-Saône.

El domingo nos despedimos de nuestros nuevos amigos con una misa celebrada en Jicaltepec y recorrimos el pueblo donde llegaron los borgoñones en 1833 antes de instalarse en San Rafael, por lo que aún se aprecian muchos techos de teja redondeada que servían de lastre en los barcos. De hecho, muchos descendientes de estos inmigrantes se muestran orgullosos de su origen y se esfuerzan por conocer más acerca de sus raíces francesas. A la salida, entramos al diminuto museo donde la señora Lourdes CAPITAIN ha, con paciencia, reunido varias curiosidades que recuerdan dicho episodio, antes de visitar el cultivo de vainilla de la familia ROMAGNOLI-THOMAS y emprender el regreso a la ciudad con nuevos y agradables recuerdos •



Casa en Mentidero, Ver.
(Familia Béraud)



A las orillas del río Nautla o Filibobos
(Familia Dubernard)

PIERRE ROBERT TIESSIER.

y su Fundación REINTEGRA
con el hermoso lema: “Todos
merecemos una segunda
oportunidad”.

Adriana Abdó

*F*ils d'expatriés provenant de la Vallée de Barcelonnette, de Berthe Teissier Chaix du village de Lans et de Pierre Robert Fabre du village de Larche à quelques kilomètres de la frontière italienne, Pierre Robert Teissier est né au Mexique en 1928. Este hombre brillante que irradia la joie de vivre, bromista, platicador incansable, amante de la cacería, dispuesto siempre a dispensar un piropo, querido por su esposa Denise, sus hijos, sus nietos, por las personas que tenemos la fortuna de conocerlo, en el año de 1982, siendo entonces *Directeur financier et administratif et membre du Conseil d'administration* de “El Puerto de Liverpool”, tuvo un lamentable desencuentro con la justicia mexicana que entonces le imputaba un delito que no cometió. Mientras sus abogados y la gente, que conociéndolo, siempre afirmó que la acusación era falsa se ocupaban de reunir pruebas y hacer alegatos, dentro de él, acosado y sintiéndose en total



indefensión, se produjo una toma de conciencia que el propio monsieur Robert prefiere llamar “un designo de Dios”. *Esta prise de conscience* ahora se llama “Fundación de Reintegración Social REINTEGRA A.C. Como buen augurio fue fundada un día después de la primavera: el 22 de marzo de 1983. En pocas palabras contribuye a tratar de restituir la dignidad, apoyando en forma integral, a menores de 11 a 18 años, y a sus familias, que estén en situación de marginación y de pobreza, contribuye a prevenir el delito, a incrementar la seguridad Pública, a fortalecer los Derechos Humanos, a promover un orden social basado en la justicia.

Desde su creación ha atendido a 6,592 casos de menores infractores, ha defendido 2,784 casos, ha dado asesoría a 2,202 familias, ha atendido a 834 menores en tratamiento externo y a 1,371 padres de familia también en tratamiento externo, además de hacerlo con 470 menores en tratamiento interno y 319 padres de familia en la misma situación. Pero todos estos logros fueron paulatinos. La lucha diaria, perseverante, del *Fondateur et Président Honoraire* y de cada una de las personas – 133 entre patronato, colaboradores externos, personal institucional, voluntariado y consejo consultivo que desde el inicio y hasta el día de hoy se dedican a hacer realidad este admirable “designio”, han logrado desarrollar una fortaleza institucional – Monique Robert Godbout de Ruiz hija de Pierre Robert hoy injiere no solamente como lo hacía en 1983 ayudando económicamente en reclusorios por medio de una buena defensa o del pago de una fianza. En este rubro, en el año 1994, con apoyo de la Fundación Telmex, se amplía el programa de fianzas para hacer efectivo el Derecho a la Libertad Bajo Caución. El programa está vigente en toda la República Mexicana. Desde 1993, se comienza un plan de atención de menores para prevención del delito fortaleciendo a la familia. En 1997, se inicia un programa con niños en situación de riesgo con el apoyo de la Unión Europea. En el año 2002, REINTEGRA es reconocida por la UNICEF para participar en una sesión especial de la Organización de las Naciones Unidas por

los Derechos de la Infancia que se llevó a cabo en la ciudad de Nueva York. En 2003, funda el Centro de Prevención del Delito para Niños de la Calle en el barrio La Lagunilla y en Matlapa. En 2004, la Fundación es invitada a la Asamblea General de Defensa de los Niños Internacional en Suiza y en el año 2005 REINTEGRA es aceptada como la Organización Representante en México. EN 2005, firma con la Secretaría de Seguridad Pública y con Fundación Telmex un acuerdo para hacer una Comunidad Terapéutica Reeducativa. En ese mismo año, gracias a la constante participación de REINTEGRA en la construcción políticas públicas, se logran cambios legislativos a favor de los Derechos de los Adolescentes. Desgraciadamente, la cantidad de personas en esa lamentable situación llega a millones y afecta a la población en su totalidad. Las necesidades económicas de fundaciones como REINTEGRA y otras que se dedican a la labor social son muy altas. La ayuda altruista es la única manera de colaborar y de lograr que el “designio de Dios” o la toma de conciencia den la vuelta y beneficien a cada uno de nosotros •

Forma de apoyar a REINTEGRA:

- Asesoría jurídica.
- Difundir REINTEGRA.
- Contribución mensual.
- Asistir a eventos.

Monique Robert Godbout
Vicepresidenta de procuración de fondos y desarrollo
institucional Tel: 55.36.84.87

www.reintegra.org.mx

JACQUES DE CHOULOT

On n'as pas tous les jours 100

Adriana ABDÓ



La cita se concertó el viernes 27 de octubre de 2006 a las 11:45 de la mañana. Un señor de impecable arreglo y porte distinguido, vestido con un traje de dos piezas en un beige camello, camisa azul claro y corbata color Bordeaux a rayas se presentó: *"Jacques de Choulot. Enchanté madame."* Me conduce hasta un jardín tapizado de flores de diferentes colores:

J de CH: *"¿Vous savez?, je soigne ce jardin depuis sept ans, madame."* Entonces, el director Samuel García, hijo de francés, me dijo: "Ahora que estás aquí, vas a poner color en el jardín. Estoy harto de tanto verde." La gente vieja necesita vida, el color ayuda a inyectar vida.

A.A: Monsieur de Choulot, ¿dónde nació y en qué año?

J de CH: Nací en Francia. En el centro de Francia. En el Valle de la Loire. De día. En un lugar llamado Thauvenay. El 14 de noviembre de 1906. Ese mismo día daré una conferencia, la número setenta. Esta conferencia trata sobre

aspectos interesantes de mi vida en México.

A.A: ¿Háblenos de la primera vez que visitó este país?

J de CH: Fue en el año de 1936. Vine por seis días solamente a entregar una partida de ganado. Entonces, nunca pensé que ese viaje cambiaría mi vida. (¡Viví solamente 45 años en Francia y 65 en México! pero nunca dejé de ser francés. Siempre extrañé mi patria.) El comprador de la partida fue el señor Jean Pugibet, hijo del francés Ernest Pugibet, dueño de la fábrica El Buen Tono, quien mandó construir la iglesia El Buen Tono, junto al mercado de San Juan, ¿La conoce?

A.A: Sí, por supuesto. Ahí bauticé a Ximena,

mi hija mayor. ¿Cuál fue su primera impresión cuando usted llegó a México en 1936?

J d CH: Llegué al Puerto de Veracruz. Recuerdo que lo que más llamó mi atención fue que mucha gente andaba descalza o de huaraches. Durante el trayecto en tren, me impresionó que en cada estación había varios puestos de comida y que en todos ellos había mucha gente comiendo. Las vistas fueron hermosas pero nada comparable a la emoción que sentí cuando miré los volcanes. Usted sabe, en Francia no hay volcanes.

Cuando llegué a la Ciudad de México, el señor Jean Pugibet me hospedó en su casa en la colonia San Ángel, un rancho de varias hectáreas. Desde mi llegada me trató como si fuera parte de su familia. De por sí, el mexicano es muy hospitalario. Me presentó con varios de sus amigos cercanos. La familia Lerdo de Tejada, el General Joaquín Amaro —vengo de familia de militares franceses, hijo y nieto de oficiales. Yo mismo soy militar, tercera generación—, al director de los viveros de Coyoacán, un francés llamado Louis Bouigue y a su esposa, quien fuera profesora *au Lycée Français*, también a don Miguel Ángel de Quevedo, quien luego me honraría con su amistad por varios años. En fin, regresé a Francia guardando un bello recuerdo de esos seis días en México y en 1937 regresé. El señor Pugibet tenía dos hijas. Me casé en 1939 con su hija mayor: Monique. Tuvimos a Jacques Emmanuel, François, Marielle, Yves y Solange; ahora, más ocho nietos y cinco bisnietos. Mi primer trabajo fue en Aguascalientes. Fui supervisor del ejido Modelo Pabellón donde había unos alacranes enormes. En el año de 1940, el gobierno francés nos llamó a mí y a

otros 100 franceses más que vivíamos en México y salimos a La Martinique. Yo fui como Oficial de Infantería del Ejército Francés. Estuvimos en la isla durante dos meses, en entrenamiento, luego se firmó el armisticio y regresamos a México. En 1941 trabajé en una farmacéutica: WALZ/ABBAT propiedad de dos franceses: Pierre Ballay y Monsieur Lanfranchi. A partir del año 1942, comencé a trabajar por mi cuenta. Me dediqué a las huertas en lugares como el Estado de México, Querétaro y Atlixco-Puebla. En Atlixco comencé con el negocio Aguacate/Aguacalli en una plantación de 100 hectáreas pertenecientes al señor Henri Gilly. Durante diez años arrendé ese lugar. Al mismo tiempo, comencé a trabajar como paisajista de jardines y técnico en mantenimiento de árboles centenarios, en la línea absoluta de mantenimiento del Patrimonio Nacional.

A.A: Interesante y novedoso, ¿podría nombrar algunos de esos árboles?

J de CH: Fresnos, ahuehuetes, cedros, pirules. No quiero omitir que mucho mérito en este logro y gran parte del éxito, lo debo a dos personas muy responsables. Ambas originarias de San Bartolo Ameyalco. Los señores Luis Sánchez y Ángel González. Los dos siempre me proporcionaron mano de obra muy escogida. Todos los operarios, sin excepción, hicieron prueba, día y noche, de una conciencia profesional absoluta. Trabajamos juntos durante 45 años. Sin interrupción. Siempre con dedicación. Confirmando con esto el hecho que la gente de campo constituye una base indispensable para la grandeza de un gran país como es México. Yo soy gente de campo. Mi

familia y yo tenemos una finca en Francia, en un lugar que se llama BOIS-BOUZON. La finca fue construida en 1628, desde entonces mi familia vive ahí. Ahora un sobrino se encarga de ella. En Bois-Bouzon hay cinco fincas y un bosque de cien hectáreas donde hay encino, pino, acacia, robinia, fresno, abedul, nogal, olmo.

A.A: Además de la pasión que siente por los árboles centenarios, ¿tiene otros intereses a los cuales haya dedicado parte de su tiempo durante este primer siglo de vida?

J d CH: ¡Ah! ¡Sí! Muy tarde empecé a pintar. Hice muchas acuarelas imitando las formas de la naturaleza que encontré en troncos de árboles y en los colores de las piedras semipreciosas. El ópalo, por ejemplo. Lo he dejado: ya no veo. También he escrito mucho. En francés. Desgraciadamente cuando me mudé aquí, perdí casi todos mis textos. También tuve una gran pasión por la fotografía. Realicé una colección, la cual conservo, que se llama: “Genuina Gracia Mexicana” Son 30 fotos de hace 50 años donde retraté a 30 mujeres nobles mexicanas. El trato era así: sus maridos o ellas, proporcionaban una vestimenta típica, yo hacía una serie de fotos las cuales obsequiaba a la familia y a cambio, me quedaba con la foto que más me gustaba. Así logré la colección que conservo.

A.A: Una vida llena de experiencias. ¿Puede, por favor, darnos uno de sus secretos de longevidad?

J d CH: ¿Sabe?, siempre pensé que moriría joven. ¡Imagínese! Uno de los secretos de longevidad

es: siempre estar activo. El otro: hacer ejercicio. Toda la vida he practicado algún deporte. Hice 20 años remo en Xochimilco, jugué básquetbol. Desde hace 18 años hago 20 minutos de ejercicios cada mañana al aire libre. Realizo diferentes movimientos para ejercitar todos los músculos de mi cuerpo. ¿Mi meta? Mantener el equilibrio físico y mental.

A.A: ¿Su platillo preferido de *la cuisine française* y el preferido de la cocina típica mexicana?

J d CH: Gigot d’agneau y mole poblano.

¡JOYEUX ANNIVERSAIRE!

Aprende Francés

Descuentos para nuestros socios.

•25% en las Alianzas Francesas de toda la República.

•50% en Instituto IFAL

Con profunda tristeza comunicamos el fallecimiento de nuestros socios,

Carlos Couturier, Raymond Bonnet, y

Jacques Pontvianne.

Memoria en papel

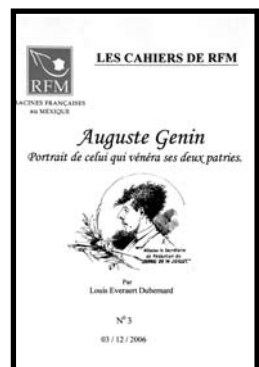
Denise HELLION

Con frecuencia recordamos nuestra historia familiar en encuentros y sobremesas, pero son pocos los libros, las revistas, los folletos, en los que se comparte con un público más amplio la historia de la inmigración francesa a México. Raíces Francesas en México A. C. colabora en la recuperación de estos fragmentos históricos con la serie de Cuadernos. En estos Cuadernos se abordan personajes, momentos de la historia y temas importantes para la memoria franco-mexicana. Hasta el momento se han publicado tres cuadernos: Los Cuadernos de RFM abren nuevas rutas para acercarnos a la historia y sin duda son un aliento para los lectores y una provocación para plasmar nuestra memoria en papel.

El **primer Cahier**, escrito por Gabriel Auvinet y Monique Briulet, está dedicado a la historia biográfica de Alphonse Dano. En una pesquisa genealógica, la familia Briulet-Jourdanet, surgió Alphonse Dano como cuñado de Denis Jourdanet. Dano fue representante de Francia en México durante los últimos años de poder de Antonio López de Santa Anna y posteriormente durante el imperio de Maximiliano. El documento presenta fragmentos de una historia biográfica que ilustran la importancia de los personajes en la vida mexicana.

El **segundo Cahier**, escrito por Jacques Paire, recupera los rasgos y etapas más importantes de la inmigración francesa, para ubicarla como la colonia más importante entre las comunidades extranjeras asentadas en México hacia finales del siglo XIX e inicios del XX.

El **tercer Cahier** recupera y enriquece la grata conferencia impartida por Luis Everaert para demostrarnos que Auguste Génin fue un gran mexicano-francés por desgracia poco conocido en México. Estudioso de la cultura prehispánica, amante de la historia, empresario y poeta, su legado enriquece la vida de México y demuestra la pasión por el conocimiento que su sobrino Everaert nos transmite en este texto.



Bonne Lecture

Jacques PAIRE

El 26 de noviembre de 2003, Jacques Paire presentó ante nuestros socios su novela **"De caracoles y escamoles, un cocinero francés en tiempos de don Porfirio"** en la cual retrata el afrancesamiento de la sociedad porfiriana y recrea varios aspectos de la vida cotidiana de nuestra comunidad en una época que ha dejado numerosos vestigios y recuerdos.

El 15 de marzo de 2005, la historiadora Leticia Gamboa presentó su obra en francés **"Au-delà de l'océan: Les Barcelonnettes à Puebla, 1845-1928"** bajo los auspicios de la Alianza Francesa de Polanco y *Racines*. Los historiadores Jacques Paire y Javier Pérez Siller comentaron dicha investigación que abarca el "flujo continuo y coherente" de 174 inmigrantes cuya actividad comercial dejó, entre otras huellas, el bello inmueble de La Ciudad de México construido por los hermanos *Lions*.

El 27 de marzo de 2006, el señor *Alain Le Gourrière*, Embajador de Francia en México, presidió en la Casa de Francia la presentación de una edición facsimilar del **"Album d'honneur, 1914-1919"**, patrocinada por la Sabença de la Valeia y la Asociación Francesa, Suiza

y Belga de Beneficencia dirigida por el Sr. Henri Bremond quien, acompañado por el historiador Javier Pérez Siller, destacó los méritos de una obra que rinde homenaje a los soldados, tanto franceses como mexicanos, que entregaron su vida por la libertad durante la llamada Gran Guerra.

El 30 de octubre de 2006 en las instalaciones de *Racines*, Marcelo Derbez presentó su segunda novela **"De Barcelonnettes llegaron: la generación mexicana"**, en donde el autor continúa la historia de la familia Meyran siguiendo la trayectoria de los hijos nacidos en territorio nacional. En este relato, que abarca de 1920 a 1957, el autor expone las razones por las cuales el "imperio comercial" de los *barcelonnettes* en México se desmoronó después de la segunda guerra mundial, destacando los brillantes rescoldos de lo que fue, en sus palabras, "aquella inmensa fogata".

Los libros pueden adquirirse en las oficinas de Raíces Francesas en México A.C.

Tel: 5202 8280

informes@rfm.org.mx

A la recherche du temps perdu...

Gabriel AUVINET

Los archivos de Raíces Francesas todavía no son muy voluminosos pero ya contienen tesoros. Empezar a hojear alguna de las publicaciones, en francés o en español, de nuestra biblioteca es condenarse a agarrar una silla y a quedarse leyendo.

¿Quién no quedaría fascinado por los apasionantes relatos de los primeros pasos de la colonia francesa de Jicaltepec presentados en los libros de *Jean-Christophe Demard* ? ¿Como dejar de leer con avidez las aventuras de *Mathieu de Fossey* en Coatzacoalcos en 1830? ¿Quién renunciaría a seguir los pasos del capitán de zuavos *Augustin-Louis Frelaut* en sus recorridos y batallas por todo el país durante la intervención francesa?

¿Cómo no detectar de inmediato las analogías entre los eventos políticos que nos describe *René Masson* en sus editoriales del *Trait d'Union* y los acontecimientos actuales?

¿Quién no se quedaría soñando viendo los magníficos catálogos del Palacio de Hierro o de las Fábricas Universales que presentaban la moda de la Bella época?

¿Y que decir de las copias de los documentos familiares que han sido confiados a la asociación? Imposible no leer hasta el final la carta preciosa que envió

la pequeña *Adèle Desoche* a su hermano mayor en Francia desde San Rafael, Ver., en 1895 (¡Gracias, Virginia Meunier Proal de Thomas!) o las misivas tan nostálgicas que el joven *Léon Martin* escribía en 1904 a su familia de *Barcelonnette* (« *Vous me donnerez dans votre prochaine lettre de longs détails sur tout, vous ne m'avez jamais parlé du chien, il était sur la montagne quand je suis parti, qu'est-il devenu ?* »)

Que nuestros archivos lleguen a constituir una parte cada vez más importante de la memoria de la Colonia francesa en México depende de las contribuciones de todos nuestros asociados y de los amigos de Raíces Francesas.

Pasos importantes se han dado: gracias al apoyo del Servicio Cultural de la Embajada de Francia, y en especial del *Sr. Gérard FONTAINE*, director del CCAC, el equipo de RFM pudo recuperar 68 fotografías conservadas en la Fototeca Nacional del INAH, con sede en Pachuca, que reflejan diversos aspectos de la vida social y económica de la colonia. Con el fin de dar a conocer estos valiosos documentos gráficos, se tiene previsto montar una exposición acompañada por un catálogo comentado cuyo título provisional es "Imágenes de la colonia francesa en el Archivo Casasola, 1900-1940".

¿Qué es FLAM?

Danielle GUIRETTE-SESTIER
Coordinadora FLAM

Las siglas FLAM significan: *Français Langue Maternelle* - Francés Idioma Materno. La meta de este programa, ideado por el *Ministère des Affaires Étrangères (MAE)* es dar a los niños que no estudian en colegios franceses, el acceso al aprendizaje del lenguaje de sus ancestros.

Este programa se concibió para que los descendientes de franceses arraigados en México, descubran o redescubran sus *Racines*. Se trabaja con los niños, posibles herederos de la riqueza que representa otra cultura, desde lo más profundo: el idioma.

Raíces Francesas en México A.C. se ha dado a la tarea de organizar dos centros de aprendizaje del idioma francés de una manera divertida. Uno de ellos en el norte de la Ciudad de México, otro en el sur.

Estos dos centros se enfocan a dos públicos distintos:

- Niños de 4 a 12 años
- Adolescentes de 13 a 17 años.

El equipo docente, creativo y dinámico, está ampliamente capacitado en cuanto a los métodos de enseñanza seleccionados según objetivos básicos que van de la mano:

- Buscar en el alumno el placer de hablar el idioma francés.
- Conocer la cultura a través del idioma. Acercarse, por medio de éste, cada vez más a sus *Racines*.

Informes e inscripciones

Tel 5520 0856



El senador André Ferrand, entregando premios en la Bouquinerie en junio 2005

Tres cócteles en la embajada de Francia.

- El 18 noviembre de 2003 con S.E Philippe Faure
- El 29 Noviembre de 2004 con S.E Richard Duqué.
- El 28 Enero de 2006 con el actual embajador S.E Alain Le Gourrierc.

Sucesos acerca de Barcelonnette...

• Hermanamiento de las ciudades de Valle de Bravo y Barcelonnette el 27 de noviembre del 2004 en el Estado de México.

• "Joseph Ollivier, fundador del almacén La Ciudad de Londres": Encuentro con Jean Louis d'Anglade, socio de RFM radicado en Francia quien nos presentó el 24 de enero de 2005, la vida de este personaje.

• "Sur les traces des Magasins Barcelonnettes au Centre ville": el 14 de Junio de 2006 Jean Paul Manuel organizó esta visita guiada para los miembros de la asociación-Mexico Accueil.

• "Historia de los Barcelonnettes" presentada por Jacques Paire, Gabriel Auvinet y Minouche Suberville a los alumnos de 5eme del Liceo Franco Mexicano el 18 Abril 2006.

• Coloquios en los cuales ha presentado interviniendo RFM: "Los Barcelonnettes" UAP Universidad Autonoma de Puebla 24 de noviembre de 2004.

• "Une première rencontre sur le dialogue historique entre La Vallée de l'Ubaye, la Louisiane et le Mexique" 8 y 9 de noviembre de 2006 à LSU Center for French & Francophone Studies, Baton Rouge Louisiane USA.

"Café-Rencontre" en la residencia de Francia.

• El primero con la Señora Christine Faure, el 7 de julio de 2004.

• El segundo con la Señora Maria de la Luz Le Gourrierc, el 19 de octubre de 2006 con la proyección de la película "Shantolo, fiesta de muertos" de Claude Stres-ser- Péan.



Mirianne Huguenin
Psychothérapeute
Gestalt-Humaniste
Français/ Espagnol

La Herradura
tel: 52 91 75 60
044 55 54 54 54 71



A partir de enero nuestra
nueva dirección: Plaza del
Carmen # 5 col. San Angel
Tel: 56 16 60 66 / 56 16 59 89



**Mesas, sillas,
mantelería, cristalería,
faroles, petates... y
¡todo para sus fiestas
infantiles!**

Tels.: 5295 2590 • 5295 4231
Cel.: 55 9164 3627

De la Mora & De la Mora

**Diseño y Remodelación de
pantallas y lamparas**

Tel: 044-555-08-77-50
Concha De La Mora
Maria José De La Mora

**Beraud,
Servicios Gastronómicos**

15 años de Experiencia
nos respaldan.
Seguimos ofreciendo
cocina:

- tradicional
- occidental
- Indu
- y orgánica*

* con productos 100% ecocertificados
de la más alta calidad

• Especialistas en cocteles



Déjese consentir y
haga caravana con
sombrero ajeno.

tel: 52952590, 52904488,
044 55 91643627

servicios@bif.net.mx

AVANTI QVO
Tu comunicación

TU VEUX TE FAIRE ENTENDRE.
TU VEUX TE FAIRE COMPRENDRE.

En Relaciones Públicas,
te promovemos.

En Mercadotecnia
te posicionamos.

En Comunicación Visual
te destacamos.

Por nuestras raíces pluriculturales somos
el mejor puente comunicacional para que
tu empresa o institución alcance sus
objetivos.

salvador@avanti-qvo.com
www.avanti-qvo.com

Sécurité so  étranger

**CFE
VIVEZ EN TOUTE
SÉCURITÉ SOCIALE**

Permanence de la C.F.E.
« Caisse des Français de l'Étranger »
au Consulat Général de France

Sandrina GERVASSI, Responsable de la C.F.E. à Mexico,
est à votre disposition pour répondre à vos questions
concernant votre protection sociale française : maladie,
vieillesse, retraite, tant auprès de la C.F.E. (Caisse de
Rubelles) que de la C.N.A.V., (Caisse National d'Assurance
Vieillesse – 110 Ave. de Flandre, 75951 Paris Cedex 19).

N'hésitez pas à lui rendre visite, de préférence sur
rendez-vous.

Tel. : Lundi à Jeudi
De 9h à 14h au 044 55 19 24 17 94
Et de 17h à 19h au 55 23 88 16

sandrina_gervassi@prodigy.net.mx
cfe_mexico@yahoo.fr



CASIBA

LOS MEJORES PRECIOS EN VINOS
FRANCESES

*6 % de descuento a los socios RFM con
credencial vigente.*

CASIBA, S.A. DE C.V.
LERDO DE TEJADA No.140 COL. GUADALUPE INN.
TEL. 5097-07-64 5020-91-52 FAX 5097-07-65



Alzheimer México, I.A.P.
Una esperanza de vida

**CENTRO DE DÍA PARA PACIENTES CON LA
ENFERMEDAD DE ALZHEIMER Y DEMENCIAS
SIMILARES**

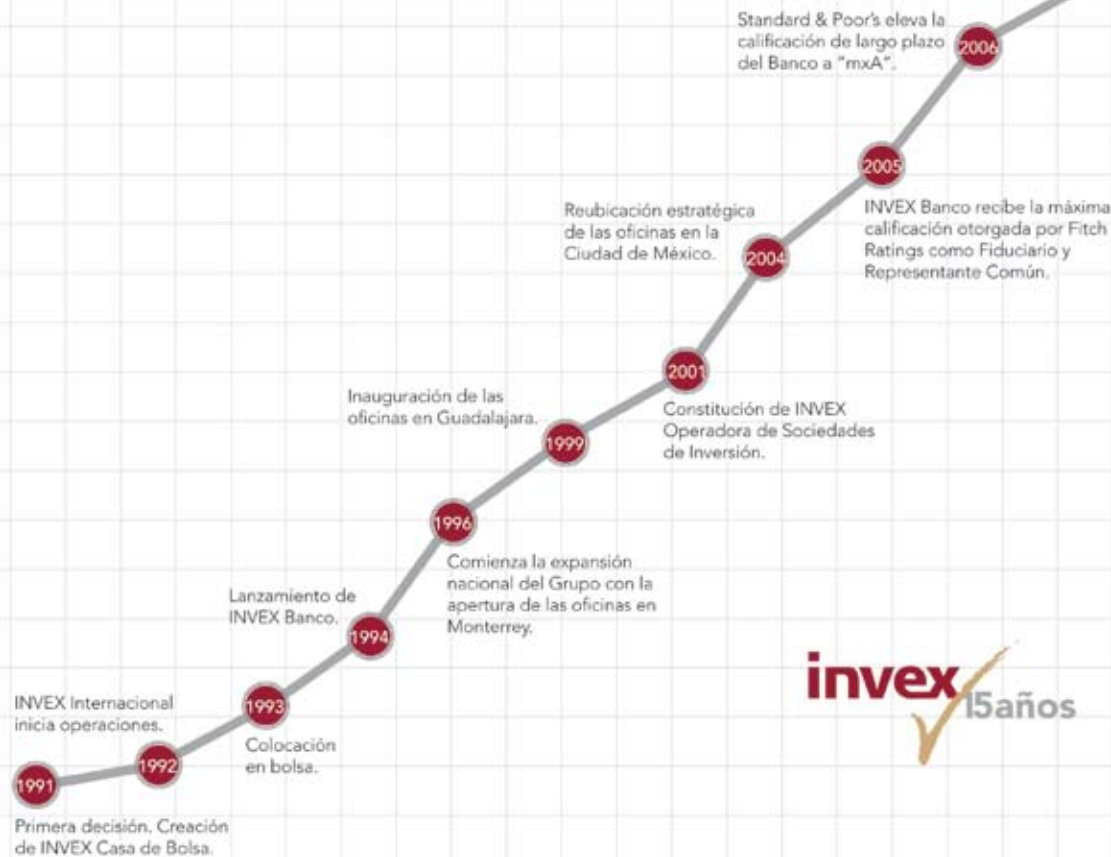
Servicios

- Vigilancia de la salud
- Terapia ocupacional
- Terapia física
- Musicoterapia
- Socioterapia
- Alimentos
- Grupo de apoyo

Arquimides No. 57 - 1 Col. Polanco

Tel. 5280-4202 5280-3349

HORARIO de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.



Una historia de decisiones exitosas.

Haber decidido actuar desde un inicio de forma correcta nos ha permitido generar resultados exitosos.

Hoy, después de 15 años de historia, operando siempre en números negros, creando soluciones financieras a la medida, con herramientas punta de lanza, podemos afirmar que elegir a INVE X como su socio financiero es la decisión más inteligente.

invex
Decisiones que generan.

Acérquese a la mejor decisión: **invex.com**

México (55) 5350 3333

Monterrey (81) 8133 8300

Guadalajara (33) 3648 4400

Miami (786) 425 1717